

# Gazeta Transsilvaniei.

Gazeta, care de două ori adevă: Mercuria și Sâmbăta. Fiecare odată pe săptămână, adevă: Sâmbăta. Prețurile lor este pe unu annu 10 f. m. c., pe diumătate annu 5 f.; car pentru terri străine 7 f. pe unu som. și pe annu întregu 14 f. m. c. Se primumera la toate postele imperatești, cum și la joti cunoscutii nostri DD. correspondenti. Pentru serie „petitu“ se ceru 4 cr. m. c.

## Monarchia austriacă.

Batalionul primu f. romanu.

Clagenfurtu, in 20. Maiu 1852. Astazi avremu o solenitate, care cu totu dreptul se pote numi a doa de acestu feliu in armata imperateasca, si aceasta cu atatu mai cu mare bucuria o impartasescu, cu catu ca siii natiunei romane au fostu aceia, cari prin faptele loru cele eroice din a. 1848/9 pentru tronul si natiune au datu maratia ocaziune la prerara ei serbare, rara dicu in tota monarchia.

Cunoscutu va fi onoratului publicu romanu cumca Maiestatea Sa prebunulu nostru monarchu sau induratu inca in luna lui Augustu a anulul trecut u decora batalionul primu al fostului regimentu romanu al II-le limitaneu acm principe Thurn-Taxis pentru neclaita sa credintia aratata in tempii cei mai viforosi, cu rara medalia de aur, pe a carei una parte se fie portretul Maiestatii Sale imperatorului; iar pe de alta lature cuvintele aceste: „Pentru statornica remanere in depusulu juramantu din anul 1848, in moneta sapatu, dandu si acelu preannaltu mandatu, ca aceeași la tote solemnitatile militari sa se aiga de steagul aceluia batalionu.

Acesta preannalta recunoscintia a Maiestatii Sale seau effectuata astazi prin Maria Sa Domnul general-major Kellner, al 2-lea adjutante al Maiestatii Sale, care singuru pentru sevirsirea actului acestu solemnu fu tramisu in mijlocul nostru.

Dupa ce la 8 ore dimineatia tota militia aci stationata, constatatare din trei batalione a mai susu numitul regimentu principe Thurn-Taxis, din 2. centurie ale regimentului Prohasca, si din artileristii batterii Nr. 6 luaru puzetiune pe locul deprinderii militare afara din orasu, sa u visitatu cu deamăruntul de Domnul general-adjutante. La 9. ore sa u inceputu sânta liturgia in capella castrense, — dupa sevirsirea s. liturgii si sântirea monetei, tota militia sa u pusu in carrea, eara mai susu numitul Domnul general-adjutante au demandatu locotenentulu primariu Dimitre Rusu a esi in mijlocul careei cu steagul destinatu spre decoratiune in mana, (privirea la steagu in aceasta puzetiune era cu atatu mai patrundietore la inimile tuturor, cu catu ca nu era flamura noua, ci era flamura cea vechia si vestizata, ba in multe locuri si sfasiata, sub care parintii nostrii in tote bataliile france sa u luptatu eroicesce si pre care siii ai acelorasi rebelliloru cu cea mai mare statornicia au apparatu o si ca prin o minune o au scosu din manile acelor furia), si pre tota militia presinte o au intimpinatu cu urmatoarele cuvinte in limba germana:

„Soldatiloru! Maiestatea Sa bunul nostru monarchu imi demanda ca steagul batalionului primu al fostului regimentu limitaneu al 2-lea romanu, — eara acumu de liniu cu numele principe Thurn-Taxis — selu decorediu cu aceasta moneta de aur.

Dupa ce insusi cu mana sa l au decoratu, sa u intorsu cu steagul catre soldatii batalionului primu zicandu: „Eroiloru! voue ve incredintiadie Maiectatea Sa steagulu acestu decoratu, aparati l si de acumu inainte in orice jurstari precumu l a ti apparatu pe același si in anii 1848 si 1849!“ Dupa dicerea acestoru cuvinate pre mai susu pomenitul locoteninte primariu Dimitrie Rusu, care cu pericolul vietii sale

in timpii cei mai viforosi au datu celu mai puternicu impulsu batalionului aceluia spre al remanea credinciosu juramentului depusu l au decoratu cu medailla de argintu de clasea I. \*)

Dupa savirsirea actului acestu solemnu de Maria Sa Domnul general-major si adjutante al Maiestatii Sale, multu onoratu Domnu colonelulu al regimentului nostru Stephanu Mesko au tinutu urmatorea cuvintare in limba romanu:

„La aceasta ocaziune solemne imi indreptediu ale mele cuvinte catre urmatorii feiori din fostul regimentu limitaneu al 2-lea romanu.

Patru ani sunt, de candu spiritalu celu reu al venderii din leintru si din afara amenintia pe vulturul celu imperateacu al Austriei cu perire, si multu dintru aceia, cari sub aripile lui cele puternice au allatu cea mai buna scutire, ca nisce infideli o parasira. Atunci Voi ati fostu, cari intre celea mai grele jurstari si nacasuri prin povatiuirea lui Dumnedeu ati statu linga dinsul, precumu se cuvine soldatiloru si crestiniilor!

Batalionulu celu dintaiu al regimentului au fostu acelu, care numai cu sila lasandu pamintul seu, pentrucu inimicul celu din leintru au si inceputu a amenintia vetrele voastre; neci decumu au voit u a se lupta in contra steagului celu imperateacu, sub care sa luptara granitarii serbi la Szent Tamás, si mai tardiu cu al 2-lea division al seu sub conducerea preanonratului Domnu major Osmolsky chiamarea Banului din Croatia o au urmatu, candu din contra celea doo divisione mai putinu norocose, insa tocmu asia de credinciose, cu cea mai mare statornicia au lepdatu dela sine ori ce officiu al rebelliloru si numai prin rumperea cuventului al acestoru din urma au fostu impedeate de n au pututu grabi cu mani armate spre ajutoriu patriei sale cei pustiite de inimici.

Dara a totu puternicul Dumnedeu tote leau indreptatu spre bine, si au intariu dreptul de care omul nu trebuie se se atinga.

Inaltiatul nostru imperatu, care totu deanna este induratu catre soldatii sei cei credinciosi porucesce Mariei Sale Domnulu generalmajor si adjutante al Maiestatii Sale, ca se decoredie steagul batalionulu celu dintaiu cu aceasta moneta de aur; pre care sunt inscrite cuvintele aceste: „Pentru statornica remanere in jurata credintia din Annul 1848.“

Primiti aceasta fecioriloru! ca unu simbolu adevaratu al aceloru fapte, care parintii vostrii si fratii vostrii cei mai batreni le au facutu si le au rebdatu, — primiti aceasta ca adevarati mostenitori ai credintiei si statorniciei acelorasi, ca asia nepatata se o puteti a successoriloru vostri, pre cari officiu Inaltulu Imperatu ei va postu a vietuii pe calea cinstei, si decumva datoria va cere, a si gata, pre campul onorei a si muri!“

Dupa finirea acestei cuvintari toata militia precum si artileristii cu 6 tunuri dederu 3 salve impunatorie.

La 2 ore dupa amiazedi Maria Sa Domnul general-major Kellner au datu una masa, la carea fusere chieamati toti Domnii officiali militari ai intregii garnisone din preuna cu partea stabale, si alti officiali civili din orasul acesta, precum si 24 de feciori romani parte

\*) Cei laltu 5 individi, cari pentru asemeni fapte fusere darunii cu monete de argintu, fiindu dimisi a casa, sa u decoratu a 2 di de pasci in Nasseudu, si nime n au reportatu publiculu cetitoriu? —

\*) Moneta pondereadie 200 (\*) auri (galbeni) imperatesti. Cor.

## ФОИЛЕТОНЪ Л.

### СЪТИНДЕ ДЕ ЖЪДЕКАТЪ БЕЛИКЪ

азъра звор персоне, карі азъ лъат парте in ревалузиunea трекътъ къ кримъ де Маיעстате.

(Брмаре.)

Мадислаъ Берсеней, пьскътъ лн Нодноп... динътъл Мъръш-Ошорхеизл лн Ар... лн върте де 36 ани, католикъ, татъ де самилъ, fost жъде сказъзл Мъръш-Ошорхеиз, оъ чигат едиктаминте лн 22. Септембре 1851 пентр конграса кримъ де ласа Маיעстате оърт а се оі презентат, ел с а депарат лндатъ дънъ зилеле лъи Марци дин а. 1848, къ тогъла ресолви пентр партида ревалузионриу, ш лн Мъръш-Ошорхеиз а ди... лн пьзлѣа фелѣрѣте къвългър лн контра... лн лъзлѣа лѣгитим. Лн Излѣ 1848 денъмит депътар черкълѣи секъленеск лн Ардеал де фандъ лн седингеле дѣте, дин Пьста лн Септем. 1848, лъъ парте активъ пн... лн деосевире моѣиснеа ка съ се пьзъ

дара лн старе де азъраре. Лн Септ. 1848 прими ел мѣиснеа де комѣсарѣ гъверниале лн Трансилванѣа; лнтра ачѣастъ калитате оъкъ ескрѣивни прип тоту партеа съкъленеск, лн фълкаръ поноръл прип тоту тѣмъла де азълри, спре азъркеа артелор къ скон де а л прегъти ла рьскоалъ; кътръ фѣтеле лъи Октомбре 1848 трасе ел зпъ масъ маре де ванѣ, гълърѣ, артърѣ шѣ мѣиснизе дела гъверниѣа ревалузионриѣ ла сѣне; деокамдате фѣордъ, къ тоту зѣлѣа рѣдикареа гвардиѣа национале шѣ чеа де Комът- шѣ Марѣасхъсарѣ шѣ прип зпъ пьзлѣкѣизне есептъ лн 30. Окт. 1848 зпа адънаре де понор дѣнерале ла Ариѣофалѣа, не кареа о шѣ провокъ лнтра зпъ къвългъре фълминанте, ка съ шѣи жѣртѣаскѣ вѣада шѣ авереа пентр ревалузиуне шѣ адъсе адънареа пьзъ аколо ка се декретеже зпа рескъларе де понор дѣнерале шѣ съ дѣлѣре не грънциѣарѣи секълѣ лѣверѣ де аскълатареа савордѣнатѣв ла ч. р. командъ дѣнерале. Додатъ дѣлѣ ачѣастъ декретаре лнсоци зпъ дѣспьрѣтъмънт де секълѣ пьзлѣ не пѣсор де вѣдѣлѣ шѣ лн командѣе не ачѣешѣа кътръ Сасрепѣ, занде лн ачѣа шѣ а доа зѣ се стѣорсе лѣкѣиторѣ прип контрѣвѣзиуне де рескълѣраре, се жѣоѣрѣ, шѣ ла

селе лор се префъкъръ лн чепънтъ, 56 дѣнтре ачѣе неферѣциѣи, не маѣ пьзънд фѣѣи, фъръ десѣмѣвратѣ шѣ мѣчѣлаѣи лн модѣл чѣл маѣ лнпрозиторѣи, шѣ ачѣесте дѣнрѣдѣизни шѣ кър-дѣлѣтъѣи лѣаъ конѣнзат де аѣи пѣколо шѣ in маѣ пьзѣте алѣе лѣкѣлѣтъѣи дѣн цѣср лнтра шѣ mod атѣт де инѣѣрѣторѣи, лн кът лнтинѣрѣ-реа ачѣесте катастроѣе а рѣмас лѣкъ лн инѣ-мѣле понорълѣи дин цѣсрѣл ачѣест, съв пѣмѣреа „дѣнрѣдѣизнеа лъи Берзенѣеѣ, (Б. ванар), (Serzenzei Messe) не ани нестерѣѣиле. Дела Априле 1849 лъъ еарѣни парте ла сеанѣеле пѣлегалѣи дѣете марѣаре лн Дѣврегѣнѣ пьзъ лн Излѣ 1849 лн калѣтаре де депътар, съв каре тѣмъ, азъмѣт лн 3. Маѣ 1849, лншѣ дѣде сепѣнѣа къ деосевире лнтра аколо, ка лѣѣеѣ де жъдѣзѣа сѣнѣлѣѣи че се аѣла лн перѣтра-таре съ се деа о потѣре рѣтроаѣтивъ.

Мадислаъ Дѣчѣи дин Еркенер, де 36 ани, трансилван, реформат. късѣторѣи, депътар черкълѣи алегъторѣале Жѣнѣѣ, комѣтарѣа Сол-вокълѣи мѣзѣнале дин Ардеал, оъ чигат едиктаминте лн 22. Септ. 1851 де а ресъзиде ла конграса кримъ де ласа Маיעстате, дар пѣ с а презентат, лъъ парте ла перѣтрактѣрѣле

своициал, парте солдади ординари (Fusilier Gemeine) карти се се факт ници ке о дупреспаре а коштор юваци, чи не то аз фост дн баталионвал чед динтвиз до ании 1848 ши 1849.

Ла ачестеа повиле шаст с аз ридкат шилте тоасте пен трз диделитата сиптате а превалелви пострз монарх.

Ачестеа парз солелитате ке атвта аз маи помпоз, ке втз ке деспре о парте аз фост ши ташива фортс фавора биле, еарз деспре алта с аз севаршит дитре о зи мемора биле, фив пресемп де инпалдиареа феричирии постре, ке а фост зива донпалдирии Домнави пострз Исус Хс ла черизри, дн каре аз ншмаи четвдиени аи орашвал ачестви, дарз ши омені де прин комитидиле вечине аз ешиг ла локва де стинат суре декоридилеа стегалзи.

Еатз докментвал чед маи педорозибиле, ке фии пагиз пел ротиле до виртатеа милитаре сват демни стреленоди аи глориошилор стрелви, домиторилор лшии!

Еатз о побз глориз пе алтарива пагизиле кштитатз ке предз де виадз ши колоритз ке сипце де ерои!!

Еар' вои орадилор Ромни, дела а кърор ветре пе азлвн дн потеряя миссионеи постре депертади, пе сффериди ке фатала дларжвире а фарисеилор, але кърор интрици ке пирва се лудек пе сват пшмотва глориеи постре се пе дмнедече, а пе континва ачестеа глориз ши дн лшпта ши дн ривалисареа пе кампаниа таселор нш! дагиве ташиле фрдзиесчи авла алтвиа, ши стързиди, ке глориа че о сечерз пагизилеа прин есемилареа филор сви стързире сз се свдл стрезе дн ши пентрз фии ши зрмашии пострии. — Ачестеа аз веді потеа алтвалз деазт, дакз пе вазаа еи веді зиди сьпктварива таселор ке ори че жертве дмпрзмстате; дакз вом арвта лшии ке штим жертви пе ншмаи виадз дн кам панва лви Марте, че пог фаче ши попореле сьлватиче, чи ши вьпва ши авериле вентрз днаитареа дн кьлтарз дела чед маи шик пьлз ла чед маи маре град, пьлз ла счип дилеа академиче.

А. П.

Пентрз деспзгзвириле зрваріале. Свзнем дрепт, ке дакз „Несті Нагло“ пе пе да оказилеа прин кьдива артикли аи сви дин Маиз а. к., нои астьзи пе ерам сз пе окьлвн ке ачестз темз а деспзгзвирилор зрваріали. Нз ке дорз колонеле ачестеи Газете сар фі дескис преа десз ла десватери авора ачестеи материи, пе, чи токмз дин кон трз, кьцетва пострз пе свиле, ке нои пьлз акш пе окьпа рьн ке казса десдзвирии твалт маи пьдин ши маи дн свзрт, декьт ар фі чертз пеапьрата тревиндз ши ар фі меритат импортаца лзкрвалі. Аз трекат ла тижлок маи твалте лвои, де кьнд нои пе ам маи пьлват дн привинда ачестеа ници вл артикла еспикторив ши лштриворив. Даке дасз ачест зь пенвалікаре ни сар дшпвта ке о лене ши пепьсаре, нои ам рьспанде, ке ам дельтарат лзкрва дн адинс ши дин калкьл. Адикз штинд нои преа биле, вьткь дн гьверниз дм перьтеск се окьлвн ке тот адинсвал ке ооератз тоталеи дес фачери ши дшпкьри а тзгворор реферинцелор зрваріали, азлвнд еарьш де сизер, вьткь крединдарии пагизилор ши влар крединдарии пагизилор постре, кьшмади дикз ла а. 1850 дн Виена, дн кьре маи твалт ке де во ап кьт шезьрз аколо, пе ншмаи десвьтэрз казса зрваріале пе ларг, чи аштеривэрз дикз ши меморіале дн привинда еи. Дн меморіалва че се зиче ке лаз дат дн львотрз ши крединдарии пагизилеи ротиле, ар ста, ке деспзгзвиреа зрваріале пар фі

сз се факт ници ке о дупреспаре а коштор юваци, чи не то тва пе алтз кале. — Дин ачестеа зрмз, ке нои азларьн ке кале, ке азарь де казса кьнд дн токма авьлвн тревз повилеа дитре ськз ши чеа дин кьшпиа Ардеалвал е арвакасэрз ке тотз тьрва ши дивершлпареа авора дьран лор, дитре карии пе тьлди дн ши свтесерз ла ювциз, пе воирьн а превени лзкрьриле гьвернивалі, чи аштенарьн ши маи аштенгьн пьлз астьзи ке свиритва лшпшгит ши ке крединдз таре, вьткь гьвернивал дитре извиреа са де дреп тате, пьтрзис ши де сипува оменитиди, колвинс тотодат, ке ювциа кьноскагь историче, пе се поте дефини маи биле ши маи дрепт декьт „о силз ши пьпасте“ ла каре 1872 льрди але локьиторилор цьреі пе партасэрз ници о нилз, ва шти че арс сз факт, ши кьнд стареа бинацелор дн ва ерта пе ва лшци а регьла тот, ва аплана интереселе челе колзурьсе, ва дшпька превинциоиле аристократиеи ншмаи пьлз дн кьт ачелеа сват скьтите де препьсва ке еле ар адията дн адинс пе ншмаи суре а реставра ювциа свит о алтз фортз маи фив ши а реминце пе гьлоте еарьш ла савь де лемп, чи суре а дшпьрина тотодат ши иштелеа миліонелор де дьрані алар де кьтрз гьверниз.

Ам атинс маи дн свс, ке окьсилеа ла реканитлареа ачестви овент пе дедерз артикли дин „Пешти Нагло.“ Токма пентрз ачестеа пе вом лшци а скьте дитре вл алт Нр пьрериле ши скопзриле че ле арс пштитва жьрнал дн при винда деспзгзвирилор зрваріали. Астьдатеа премитем ншмаи атвта, ке „П. Н.“ скьте ла тижлок треи модзри принципали де деспзгзвире, адикз: Проприетатеа тошпилор колонікал сз трекз ла дьран фьрз ници во феліз де десдзвире дин партеа кьива, — сьз, тотз сарчина деспзгзвирии сз казз де а дрептз ши ншмаи пе вьдиди дьрані; — ши а треиа, гь гьвернивал ши вьстьериа сз пьшисакь ла тижлок ке дшпьчи торив ши деспзгзвиторив.

Дн декьрва естрактвалі че вом фаче, дн вом пе трече ши нои ке рефлесивиле постре. (Ва зрмз.)

Брашов, 2. Ізюіз. Астьзи, дьпз че се органисз дин нош, динз камера индустриале ши комерциале де аичи прима шединдз, ши ши алессе де орединате еарьш пе Каролз Магер ши де вичепрединате пе Іоанне Гьтт.

Дн Рошновиз се префькз дн чевшш зива ла амязи, 2 шьри ши 2 касе, ловите фінд де фьлцерз дн а 2 зи де Рьсалиі — Деспре ресьлататва синодеи лштеране дин Сивиз счид атвтз, ке саз хотьржт, ке сьлвова свпериндентелз сз се стрьштате ла Сивиз. Дн шединга дин зрмз саз ши хотьржт ке сз се трьмиттз о депьтзидиле ла дшперател, кареа се стьрзисакь а ли се кончедо ачестеа стрьштаре а свпериндентзрей ши дикз сз дескьрче — ефьлтинд одатз — треава дечмелор ши апровареа легатвалі пагизилеа пентрз инстрьзидиле. —

Дитро корреспондінгз дин Сивиз дн „О. Д. П.“ сз дь пе фадз ши мотивла дин каре саз іскат стрьлзлштареа епископиеи касилор ла Сивиз; ачела ар фі, ке лшциндиле акш капва политик, ад. комесвал, сз дефигз тькар ресединга ка вьлви вьсеричек дн фьбета ресединдз а комителз — спре чентрз де аддчере а минте. —

Брашов, 4. Ізюіз о. Веніреа дшператвалі. Тот чигеам ла штири прематьре ке стататла органисзидилеи дн

dierei maritare — ши дн 9. але лшней дин зр мз трьтис де кьтрз комитетзла револздионариз де апьрареа цьреі ке комисариз гьвер нementале дн комитатзла Красна ши Солнокьл меzialиш, вьде дн презиса налитате колзкрз ке тотз стьрзиди ла ридикареа пентрз леци тимзла сьз гьвернз, а а инсодиг пе ачела ши а а провизіонат черьнд суре скопва ачест дела гьвернзла револздионариз вані ши арме, — прин етисарі ши прокьштьри фанатиче суре пемичиреа остриилор дшпьртесци че днаитасерз пьлз дн дистрикта Черьнд де Петрз (Kövár) а ординат о ресьларе де попор целерале, — лзкрьнд пе тьпна гьвернивалі револздионариз, — а мьтат ши преторива комитатенсе дела Зьлз ла Тамнад, — а пеліціонат зш дшпзмьт де 12.000 фр. м к. пентрз комитат ши пентрз попереа ла кале ке вьпзриле крединцишилор рошви ши а ле самилор сз се конфисче. Nedenendiuga згаріеи пьшмаи ке о а серват, чи ши прин кьвьнтьри і а десфьшзрат дшсешьтатеа еи ши а про вокат комитатла пентрз трьтмьтареа знеі а дрене отаріале кьтрз Комизт п. а.

Ніколаз Катана дин Берниш дн ком. Солнокьлз меzialиш дн Трансильваниа, де 40

ані, реформат, татз ла 3 прьчи, маи пайнте фост жьде, фз дн 22. Септ. 1851 чигат прин едикт пентрз комиса криве де леса Мажестате, дар нс се фьдидиш; дьпз че прими ел дшср чинареа дела гьвернзла револ. дн Окт. 1848 пентрз демоліреа мшкьрилор че се зрзисэрз дитре романі Сатмарелз ши аи дистриктазлі Кішриан дн фавореа гьвернивалі ледитим, кон чентрз о чевтз изтерникз комизс де маи твалте мш гвардисті ши хонвезі дн кастреле (лазьрва) дела Баиа-Маре, ком. Сатмарелз ке кареа, инсодиг де комисарива датз лзі де кьтрз гьвер. револ., Александрз конте Гелекі, пе ла зрзитзла лзі Ноембре 1848 дикьрз дн дистрикта Кішоарьлз, дн Трансильваниа, ши стрьштзтз днаитате пьлз ла Деж, вьде дикз дн 22. Ноембре 1848 фз тотал вьтат де кь трз армата ч. р. ши фз сипт а дшпоеа дн фьгь десператз пьлз ла Баиа-Маре. Ачестеа пьлзире ши рефьгз а ревалілор фз шаркатз ке челе маи иньорьторіе оторьри, тьчелзри, реніри ши деардері; 17 ротьни фьрз сьз фьга ачестеа пентрз крединга кьтрз днастия прин леце марциале кондемнади ла шьрте ши пар те сьлзизради парте пьшкади; чинци локалі гьди романе се жьзирь ке тотзла саз дн

парте ши се префькьрз дн чевшш; дштор кьндссе дин еспедидилеа ачестеа дшчерь ел а дшкьциьтра Баиа-Маре ке маньри; дшсз гьвернивал револ. дн рекьтмз ши а дедо дн аинтеа гривнавалі милитаре сз ресьндз пентрз крззимиде севьршиге. Сьз декьрва иньисидилеи прими дела гьвернзла револ. орди неа де а консаріе присоніеріи крощи прин лз кьриле вьде се афлаз, ке скоп ке чей ашци сз се иншпире дн арматз — скьпз лесне де дн сьрчинареа примитз, ке ел фькз, ке 120 примі, карі пе волаз а дитра ин армата инсрьндилор, сз се стрьшоарте дн Трансильваниа ла Шетилез дн присьриь. Дьнз авсолзиреа лзі, зрматз дн 30. Пріерз 1849, фькз еарьши сервидіе милитарі дн корнзла арматеи дьчелзлі дшсрцидилор Бемз, ши днаитз сьз ел дь пь ла раурз де колонел, еар дьнз девинде реа ревалзилеи стрьфьци дн Тьрча.

(Ва зрмз.)

Брвса-Маре. Варіетьди

(Капетзл.)

— Маи авеам ши ла пресидиатзла Бихаріеи



